

# Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

# Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

## 1. Verordnung.

(Zur Beschlagnahmeverfügung vom 31. Okt. 1916.)

Durch die Verordnung vom 31. Oktober 1916 sind in Ergänzung der früheren Beschlagnahmeverfügung vom 15. Oktober 1915 sämtliche Erze, auch Manganerze, Braunstein, Zinkasche, Bleiasche usw. für beschlagnahmt erklärt worden.

Es wird hiermit erneut eine Anmeldung für dieses Material angeordnet.

Die Anmeldung hat binnen 4 Wochen nach Erscheinen dieser Verordnung bei dem Verwaltungschef, Sachsenplatz 7, Abt. IV C, zu erfolgen, welcher alle weiteren Massnahmen bezüglich der Abnahme und des Abtransportes trifft.

Auf die Strafbestimmungen der Verordnung vom 15. Oktober 1915 wird besonders hingewiesen, nach denen eine Gefängnisstrafe bis zu 5 Jahren oder eine Geldstrafe bis zu 10 000 Mark neben Wegnahme der Materialien ohne Entschädigung erfolgen kann, wenn gegen die Verordnung verstossen wird.

Warschau, den 7. November 1916.

Generalgouvernement.

## 2. Abänderungen

der Ausführungsanweisung zur Verordnung betreffend die Erhebung einer Handels- und Gewerbesteuer im Gebiete des Generalgouvernements Warschau vom 5. Juli 1916 (Verordnungsblatt № 40).

Der dritte Absatz des Artikels 22 der obengenannten Ausführungsanweisung erhält folgende Fassung:

„Falls die Bilanz nebst Verlust- und Gewinnrechnung nicht rechtzeitig eingereicht wird, erfolgt die Festsetzung und Erhebung der Steuer einen Monat nach Ablauf der im Absatz 2 bestimmten Frist auf Grund der letzten vorliegenden ordnungsmässig aufgestellten und durch die Generalversammlung bestätigten Bilanz. Er-

## 1. Rozporządzenie.

(Do rozporządzenia o sekwestrze z dnia 31. paźdz. 1916.)

Na mocy rozporządzenia z dnia 31. października 1916 w uzupełnieniu poprzedniego rozporządzenia z dnia 15. października 1915 r. dotyczącego sekwestru uznane zostały jako zasekwestrowane wszelkie rudy, jak również rudy manganu, braunstein, popiół cynku, popiół ołowiu i t. d.

Niniejszem nakazuje się ponownie zgłoszenie tych materyałów.

Zgłaszać należy w ciągu czterech tygodni od ogłoszenia niniejszego rozporządzenia do Naczelnika Administracji, Plac Saski 7, oddział IV C, który zastosuje dalsze kroki dotyczące odbioru i odstawy.

Zwraca się szczególną uwagę na postanowienia karne rozporządzenia z dnia 15. października 1915 r. Stosownie do nich grozi wykraczającym przeciwko tym przepisom kara więzienia do 5 lat lub kara pieniężna do 10 000 marek, prócz zabrania materyałów bez odszkodowania.

Warszawa, dnia 7. listopada 1916.

Generalgubernatorstwo.

## 2. Z m i a n y

przepisów wykonawczych do rozporządzenia z dnia 5. lipca 1916 r. (Dz. Rozp. № 40), dotyczącego poboru podatku od handlu i przemysłu w obrębie Generalgubernatorstwa Warszawskiego.

Ustęp trzeci artykułu 22 wyżej wymienionych przepisów wykonawczych otrzymuje następujące brzmienie:

„Jeżeli bilans wraz z rachunkiem zysków i strat nie jest w porę przedłożony, następuje ustanowienie i pobór podatku w miesiąc po upływie oznaczonego w ustępie 2 terminu i to na podstawie ostatniego, stosownie do przepisów ułożonego i przez ogólne zebranie zatwierdzonego bilansu. O ile się okaże z przedłożonego następnie bi-



gibt sich aus der nachträglich eingereichten Bilanz, dass zu wenig oder zu viel Steuer festgesetzt ist, so ist diese entsprechend zu erhöhen oder zu ermässigen“.

Ferner wird der polnische Wortlaut der Nummer 2 im Artikel 18 der genannten Ausführungsanweisung folgendermassen berichtigt:

„2) Podatki państwowe zapłacone za przedsiębiorstwo, zarząd lub urzędników“.

Warschau, den 14. November 1916.

**Der Verwaltungschef**

beim Generalgouvernement Warschau.

**von Kries.**

Vorstehende Verfügungen werden hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht.

Czenstochau, den 14. Dezember 1916.

### 3. Privatbriefverkehr

mit dem K. u. K. Generalgouvernement  
Belgrad und Cetinje.

Vom 10. November d. J. an ist der **Privatbriefverkehr zwischen dem Generalgouvernement Warschau einerseits und dem K. u. K. Generalgouvernement Belgrad und Cetinje** andererseits zugelassen. Der Verkehr beschränkt sich auf offene gewöhnliche Briefe, einfache Postkarten und Warenproben. Die Anwendung anderer als der deutschen Sprache ist ausgeschlossen. — (Verfügung des Herrn Verwaltungschefs bei dem Generalgouvernement Warschau № I. B. 23 521.)

Czenstochau, den 14. Dezember 1916.

### 4. Bekanntmachung betreffend Versammlungen.

Ich habe Veranlassung, die „Verordnung über Versammlungen und Vereine für das Gebiet des Generalgouvernements Warschau“ (Verordn.-Bl. № 12 vom 1. XII. 1915, Verordnung № 17) in Erinnerung zu bringen. Nach § 3 bedürfen alle öffentlichen und privaten Versammlungen der vorherigen schriftlichen Genehmigung der Kreispolizeibehörde. Es genügt daher nicht eine **Anzeige** einer geplanten Versammlung, vielmehr ist schriftlich die **Genehmigung** unter genauer Angabe von Zeit, Ort und Zweck der Versammlung und der Bezeichnung der Redner und Versammlungsleiter nachzusuchen. Gesuche um Genehmigung von

lansu, że został ustanowiony za niski lub za wysoki podatek, należy go odpowiednio podwyższyć lub zniżyć“.

Text polski № 2 artykułu 18 wyżej wymienionych przepisów wykonawczych prostuje się w następujący sposób:

2) Podatki państwowe zapłacone za przedsiębiorstwo, zarząd lub urzędników“.

Warszawa, dnia 14. listopada 1916.

**Naczelnik Administracji**

przy Generalgubernatorstwie Warszawskiem.

**von Kries.**

Rozporządzenia powyższe podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

Częstochowa, dnia 14. grudnia 1916.

### 3. Prywatna komunikacja listowna

z obszarem C. i K. Generalgubernatorstwa  
Białogrodzkiego i Cetyńskiego.

Od dnia 10. listopada b. r. jest dopuszczona **prywatna komunikacja listowna między obszarem Generalgubernatorstwa Warszawskiego z jednej strony a obszarem C. i K. Generalgubernatorstwa Białogrodzkiego i Cetyńskiego z drugiej strony**. Komunikacja jest ograniczona na otwarte zwyczajne listy, proste karty pocztowe i próbki towarów. Posługiwanie się innym niż niemieckim językiem jest wykluczone. — (Rozporządzenie pana Naczelnika Administracji przy Generalgubernatorstwie Warszawskiem № I B. 23 521.)

Częstochowa, dnia 14. grudnia 1916.

### 4. Obwieszczenie dotyczące zebrań.

Mam powód do przypomnienia „Rozporządzenia o zebraniach i stowarzyszeniach obowiązującego w okręgu Generalgubernatorstwa Warszawskiego“ (Dziennik Rozp. № 12 z dnia 1. grudnia 1915, rozporządzenie № 17). Według § 3 wymaga się dla wszystkich publicznych i prywatnych zebrań uprzedniego piśmiennego pozwolenia powiatowych władz policyjnych. Dlatego nie wystarcza **doniesienie** o zamierzonym zebraniu, należy raczej wnieść piśmienne podanie o **pozwolenie**, zaznaczając dokładnie czas, miejsce i cel zebrania i oznaczając mówców i kierowników zebrania.



Versammlungen sind mindestens 2 Wochen vorher hier einzureichen. In Zukunft werde ich Versammlungen, die nicht in der vorgeschriebenen Art und Zeit angemeldet werden, nicht mehr genehmigen.

Czenstochau, den 12. Dezember 1916

## 5. Bekanntmachung betr. Ablieferung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen.

In den letzten Wochen hat sich ergeben, dass die ländliche Bevölkerung bei der Ablieferung von Vieh und anderen landwirtschaftlichen Erzeugnissen, die zur Ernährung der städtischen Bevölkerung und eines Teiles der Landbevölkerung dringend nötig gebraucht werden, nicht das genügende Verständnis für die Notwendigkeit bei der im Verordnungswege vorgeschriebenen Abgabe und bei Entgegennahme der dafür von den Beauftragten ausgestellten Quittungen über die vorgeschriebene Bezahlung, gezeigt hat. Ich richte hiermit an die ländliche Bevölkerung die eindringliche Mahnung, jeden Widerstand gegen die behördlichen Massnahmen zu unterlassen. Jeder Widerstand wird unerbittlich, nötigenfalls mit Waffengewalt gebrochen werden; auch können den Ortschaften, in denen Widersetzlichkeiten vorkommen, hohe Geldbussen auferlegt werden. Die zwangsweise Requirierung von Nahrungsmitteln behufs Unterhaltung der einheimischen Bevölkerung wird nur dann angeordnet, wenn freiwillige Lieferung nicht im genügenden Masse stattfindet. In anderen Kreisen wird der gesamte Bedarf der Bevölkerung an Fleisch dadurch aufgebracht, dass die Landwirte mit der landwirtschaftlichen Abteilung der Kreisverwaltung Verträge über freiwillige Lieferung von Vieh schliessen, wobei sie durch Lieferung von Futtermitteln unterstützt werden können. Auch im Kreise Czenstochau haben bereits zahlreiche Viebesitzer solche Verträge geschlossen. Ich fordere alle diejenigen, die noch

Podania o pozwolenie na zebrania należy tu doręczyć co najmniej 2 tygodnie przed zebraniem. W przyszłości nie pozwolę więcej na zebrania, których w przepisany sposób i w przepisanyv czasie nie z. łoszono.

Częstochowa, dnia 12. grudnia 1916.

## 5. Obwieszczenie dotyczące dostawy produktów rolniczych.

W ostatnich tygodniach okazało się, że ludność wiejska przy dostarczaniu bydła i innych produktów rolniczych, których nagląco pilnie potrzeba do wyżywienia ludności miejskiej oraz części ludności wiejskiej, nie okazała dostatecznego zrozumienia dla konieczności przy dostawach przepisanych w drodze rozporządzenia i przy przyjmowaniu kwitów na przepisaną zapłatę, wystawionych za dostawy przez osoby, którym sprawy te zlecono. Niniejszem zwracam się do ludności wiejskiej z usilnem napomnieniem, ażeby zaniechała wszelkiego oporu przeciwko zarządzeniom władzy. Każdy opór będzie złamany nieubłaganie, w razie potrzeby siłą broni, a także mogą być nałożone wielkie grzywny na miejscowości, w których się zdarzą uporczywości. Przymusowa rekwizycja środków spożywczych w celu wyżywienia ludności krajowej jest tylko wtedy zarządzona, gdy dobrowolna dostawa nie jest dostarczona w dostatecznej mierze. W innych powiatach całkowite zapotrzebowanie mięsa wśród ludności dostarczane jest w ten sposób, że rolnicy zawierają kontrakty (umowy) z Oddziałem rolniczym Zarządu Powiatowego na dobrowolną dostawę bydła, przyczem mogą być popierani przez dostarczanie im środków pastewnych. Także w powiecie Częstochowskim liczni właściciele bydła zawarli już takie umowy. Wzywam wszystkich tych, co mają jeszcze



Vieh abzuliefern haben, zur Nachahmung auf, wodurch die zwangsweise Beitreibung entbehrlich gemacht werden könnte. Solange der Bedarf auf diesem Wege nicht genügend gedeckt ist, erwarte ich von der Bevölkerung nunmehr Verständnis und Entgegenkommen, wenn zur zwangsweisen Beitreibung geschritten werden muss.

Czenstochau, den 12. Dezember 1916.

bydło do odstawienia, do naśladowania, przezco przymusowy pobór mógłby się stać zbytecznym. Dopóki zapotrzebowanie nie będzie tym sposobem dostatecznie pokryte, oczekuję teraz ze strony ludności zrozumienia i przychylnego zachowania się, gdy się musi przystąpić do poboru przymusowego.

Częstochowa, dnia 12. grudnia 1916.

Czenstochau, den 14. Dezember 1916

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

**von Treskow.**

---

## Bekanntmachungen anderer Behörden. Obwieszczenia innych władz.

---

### Bekanntmachung.

**Josepha Witomska**, geboren in Nowe Miasto, zuletzt in Złoczew und Kalisch wohnhaft, 24 Jahre alt, wird wegen Diebstahls gesucht.

Ich ersuche um Festnahme und Mitteilung zu den Akten J. 102 | 16.

Wielun, den 5. Dezember 1916.

**Der Staatsanwalt**

beim Kaiserl. Deutsch. Bezirksgericht  
von dem Hagen.

### Obwieszczenie.

**Józefa Witomska**, urodzona w Nowem Mieście, w ostatnim czasie zamieszkująca w Złoczewie i Kaliszu, licząca lat 24, jest poszukiwana z powodu kradzieży.

Upraszam o pojmanie jej i wiadomość do aktów: J. 102 | 16.

Wieluń, dnia 5. grudnia 1916.

**Prokurator**

przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.  
von dem Hagen.